

كلية اللغات والفنون
جامعة جاكرتا الحكومية

صفحة التصديق

قدم هذا البحث العلمي:

الطالبة : سولاستري

رقم التسجيل : ٢٧١٥١١١٠٧١

الشعبة : تعليم اللغة العربية

القسم : اللغة العربية وآدابها

الكلية : اللغات والفنون

عنوان البحث : أخطاء استخدام الاستثناء في التعبير التحريري المقيد لطلاب

قسم اللغة العربية (تحليل الأخطاء اللغوية في قسم اللغة العربية

وآدابها كلية اللغات والفنون بجامعة جاكرتا الحكومية)

قد نُجحت في المناقشة أمام لجنة الامتحان يوم الثلاثاء ٣٠ من يونيو ٢٠١٥ م وقبل بحثها

العملي كأحد الشروط لنيل درجة السرجانا في تربية اللغة العربية من كلية اللغات والفنون

جامعة جاكرتا الحكومية.

لجنة المناقشة

المشرف الثاني

المشرفة الأولى

الدكتور اندس حكم فيلسوف الماجستير

الأستاذة الدكتورة يمنى رشيد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥١٠٣٠١٩٩١٠٣١٠٠١

رقم التوظيف: ١٩٥١٠٣١٦١٩٧٥٠٢٢٠٠١

كلية اللغات والفنون
جامعة جاكرتا الحكومية

المناقش الأول

رئيس المناقشة

الدكتور اندس محمد عزيز ريتونجا الماجستير

أحمد مرادي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٧٠٦٠١١٩٨٥٠٣١٠٠١

رقم التوظيف: ١٩٦١٠٨٢٥١٩٩٩٠٣١٠٠١

جاكرتا، ٣٠ يونيو ٢٠١٥ م

عميد كلية اللغات والفنون

الدكتور أتشينج رحمت الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٧١٢١٤١٩٩٠٠٣١٠٠١

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA**

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh :

Nama : Sulastri
Nomor Registrasi : 2715111071
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Kesalahan Penggunaan *Ististna* dalam Karangan
Terpimpin pada Mahasiswa Jurusan Bahasa Arab
(Analisis Kesalahan Berbahasa pada Jurusan
Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Jakarta)

Telah berhasil dipertahankan dihadapan Dewan Penguji pada hari Selasa tanggal 30 Juni 2015 dan skripsi diterima sebagai salah satu persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing I

Pembimbing II

Prof. Dr. Yumna Rasyid, M.Pd

NIP. 195103161975022001

Drs. Chakam Failasuf, M.Pd

NIP. 196510301991031001

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA**

Ketua Sidang

Penguji I

Ahmad Murodi, M.A

NIP. 196108251999031001

Drs. M. Aziz Ritonga, M.Pd

NIP. 195706011985031001

Jakarta, 30 Juni 2015
Dekan Fakultas Bahasa dan Seni

Dr. Aceng Rahmat, M.Pd

NIP. 195712141990031001

كلية اللغات والفنون
جامعة جاكرتا الحكومية

صفحة الإفادة

أنا الموقعة أدناه

الطالبة : سولاستري

رقم التسجيل : ٢٧١٥١١١٠٧١

الشعبة : تعليم اللغة العربية

القسم : اللغة العربية وآدابها

الكلية : اللغات والفنون

عنوان البحث : أخطاء استخدام الاستثناء في التعبير التحريري المقيد لطلاب

قسم اللغة العربية (تحليل الأخطاء اللغوية في قسم اللغة العربية

وآدابها كلية اللغات والفنون بجامعة جاكرتا الحكومية)

أفيد أن هذا البحث من عملي نفسي، فإذا نقلت شيئاً من أعمال الآخرين فإنني أذكر

مرجعه وفقاً للقاعدة للمعلومة بها. وأنا مستعدة لقبول العقوبة من قبل كلية اللغات

والفنون جامعة جاكرتا الحكومية إذا تبين أنني أقوم بالسرقة.

كتبت هذه الإفادة بالصدق والأمانة.

جاكرتا، ٨ يوليو ٢٠١٥ م

سولاستري

رقم التسجيل : ٢٧١٥١١١٠٧١

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA**

LEMBAR PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini,

Skripsi ini diajukan oleh :

Nama : Sulastri
Nomor Registrasi : 2715111071
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Kesalahan Penggunaan *Ististna* dalam Karangan
Terpimpin pada Mahasiswa Jurusan Bahasa Arab
(Analisis Kesalahan Berbahasa pada Jurusan
Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Jakarta)

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 8 Juli 2015

Sulastri

No.Reg: 2715111071

كلية اللغات والفنون
جامعة جاكرتا الحكومية

صفحة الموافقة على نشر البحث العلمي للمهمات الأكاديمية

أنا الموقع أدناه أحد طلبة جامعة جاكرتا الحكومية:

الطالبة : سولاستري

رقم التسجيل : ٢٧١٥١١١٠٧١

الشعبة : تعليم اللغة العربية

القسم : اللغة العربية وآدابها

الكلية : اللغات والفنون

عنوان البحث : أخطاء استخدام الاستثناء في التعبير التحريري المقيد لطلاب

قسم اللغة العربية (تحليل الأخطاء اللغوية في قسم اللغة العربية

وآدابها كلية اللغات والفنون بجامعة جاكرتا الحكومية)

أنا أوقف على منح الحقوق الكلمة لجامعة جاكرتا الحكومية في استفادة من بحثي بدون مقابل من أجل تطور العلوم والمعارف. بهذه الحقوق يمكن للجامعة جاكرتا الحكومية أم تضعه وتنقله وتنسخه وتوزعه وتنشره عبر إنترنت أو وسائل أخرى للمهمات الأكاديمية بدون الاستئذان منى مادام البحث مكتوبا بسمي. وأنا مسؤولة على ما كتبت فيه إذا تجاوزت قانون الإبداع.

كتبت هذه الموافقة بالصدق والأمانة.

حررت في جاكرتا، ٨ يوليو ٢٠١٥ م

سولاستري

رقم التسجيل : ٢٧١٥١١١٠٧١



Building
Future
Leaders

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA**

Kampus UNJ, Jalan Rawamangun Muka Jakarta Timur Telp.021-4895124

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH KEPENTINGAN AKADEMIS**

Saya Sebagai Mahasiswa akademik Universitas Negeri Jakarta yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Sulastri
No.Reg : 2715111071
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Kesalahan Penggunaan *Ististna* dalam Karangan Terpimpin pada Mahasiswa Jurusan Bahasa Arab (Analisis Kesalahan Berbahasa pada Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta)

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, saya menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Negeri Jakarta Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif (*Non-Exclusive Royalty Free Right*) atas karya ilmiah saya. Dengan Hak Bebas Royalti Non –Eksklusif ini, UNJ berhak menyimpan, mengalih media/memformatkan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikan di internet atau media lainnya untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta. Segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah ini menjadi tanggung jawab saya pribadi.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 8 Juli 2015

Sulastri

No.Reg. 2715111071

التجريد

سولاستري. أخطاء استخدام الاستثناء في التعبير التحريري المقيد لطلاب قسم اللغة العربية (تحليل الأخطاء اللغوية في قسم اللغة العربية وآدابها كلية اللغات والفنون بجامعة جاكرتا الحكومية). البحث العلمي. جاكرتا: قسم اللغة العربية وآدابها كلية اللغات والفنون جامعة جاكرتا الحكومية، يونيو ٢٠١٥م.

يهدف هذا البحث للحصول على البيانات الوصفية عن أخطاء استخدام الاستثناء في التعبير التحريري المقيد وأنواعها ومدى وقوع هذه الأخطاء التي يقع فيها الطلاب والعوامل التي تسببها.

قامت الباحثة بهذا البحث في قسم اللغة العربية وآدابها كلية اللغات والفنون جامعة جاكرتا الحكومية من شهر مارس إلى شهر يونيو ٢٠١٥م. والبيانات حصلت عليها الباحثة من الامتحان بعدد ٣٠ سؤالاً الذي يتكون من السؤال بالاختيار والسؤال بالإينشاء وينقسم إلى ثلاثة أقسام: القسم الأول ١٠ أسئلة عن الاستثناء بإلا، والقسم الثاني ١٢ سؤالاً عن الاستثناء بغير وسوى، والقسم الثالث ٨ أسئلة عن الاستثناء بعدا وخلا وحاشا. وتكون العينة من ٣٠ طالبا وأخذتها الباحثة عشوائية وهم الذين قد تعلموا النحو الأول، والثاني، والثالث.

والطريقة المستخدمة في هذا البحث هي الطريقة الوصفية التحليلية بالمراحل التالية: (١) جمع البيانات، (٢) كشف البيانات، (٣) حساب النسبة، (٤) تحليل الأخطاء، (٥) تقسيم الأخطاء إلى الأخطاء النادرة والشائعة والعامية، (٦) توقع العوامل التي تسبب أخطاء.

واعتمادا على نتائج التحليل من ٩٠٠ إجابة من ثلاثة أنواع الاستثناء، كانت الأجابة الخاطئة ٤٠٣ إجابة من جميع البيانات، منها:

١. الأخطاء في استخدام الاستثناء بإلا تبلغ على ١٠٣ خطأ أو ٢٥,٥%.
٢. الأخطاء في استخدام الاستثناء بغير وسوى تبلغ على ١٧٤ خطأ أو ٤٢,٩%.
٣. الأخطاء في استخدام الاستثناء بعدا وخلا وحاشا تبلغ على ١٢٦ خطأ أو ٣١,٢%.

و العوامل التي تسببها هي الأخطاء بين اللغات، والحالة الاجتماعية اللغوية، والطرائق بين الطلاب، وأقل الاستقرار في بين لغة الفرد، وقلة فهم الطلاب عن الإعراب. تدل نتائج البيانات على أن كثيرا من الطلاب في قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة جاكرتا الحكومية لم يسيطروا على استخدام الاستثناء ولم يفهموا كيفية استخدامها في التعبير التحريري المقيد فهما جيدا، بملاحظة النسبة المئوية من الأخطاء التي تدل على شائعة.

ABSTRAK

Sulastri. Kesalahan Penggunaan *Ististna* dalam Karangan Terpimpin pada Mahasiswa Jurusan Bahasa Arab (Analisis Kesalahan Berbahasa Pada Mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta). Skripsi. Jakarta: Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Universitas Negeri Jakarta, Juni 2015.

Tujuan penelitian ini adalah untuk memperoleh data empiris mengenai jenis kesalahan penggunaan *Ististna* dalam karangan terpimpin dan frekuensi serta faktor penyebabnya kesalahan tersebut.

Penelitian ini dilaksanakan di Universitas Negeri Jakarta pada Jurusan Bahasa dan Sastra Arab dari bulan maret sampai dengan juni 2015. Data yang diperoleh berupa tes soal sebanyak 30 soal yang terdiri dari soal pilihan ganda dan essay, yang terbagi menjadi: 1) *Ististna* بِأَيَّا sebanyak 10 soal, 2) *Ististna* بغير وسوى sebanyak 12 soal, dan 3) *Ististna* بعدا وخلا وحاشا sebanyak 8 soal dengan sampel 30 mahasiswa yang dipilih secara acak, dengan kualifikasi mereka yang sudah belajar mata kuliah *nahwu* I, *nahwu* II, dan *nahwu* III.

Metode yang digunakan dalam penelitian: 1) mengumpulkan data, 2) mendeskripsikan kesalahan, 3) menghitung persentase kesalahan, 4) menganalisis kesalahan, 5) membagi kesalahan menjadi kesalahan yang jarang, merata dan sering, 6) memprediksi sebab-sebab kesalahan.

Berdasarkan hasil analisis terhadap kesalahan tersebut, dari 900 jawaban dari tiga jenis *ististna*, ditemukan kesalahan sebanyak 403 kesalahan, yang terdiri dari:

1. Kesalahan penggunaan *Ististna* بِأَيَّا mencapai 103 kesalahan atau sekitar 25,5%.
2. Kesalahan penggunaan *Ististna* بغير وسوى mencapai 173 kesalahan atau sekitar 42,9%.
3. Kesalahan penggunaan *Ististna* بعدا وخلا وحاشا mencapai 126 kesalahan atau sekitar 31,2%.

Dan faktor-faktor yang menyebabkan kesalahan itu diantaranya kesalahan antar bahasa, situasi sociolinguistik, modalitas yang dimiliki para siswa,

Hasil ini menunjukkan bahwa, banyak dari mahasiswa Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Universitas Negeri Jakarta belum menguasai dan memahami dengan benar kaidah penggunaan *Ististna* dalam mengarang terpimpin, hal ini dapat diketahui dengan memperhatikan persentase kesalahan dengan hasil merata.

الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم، إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا من يهده الله فهو المهتدى ومن يضله فلا تجد له وليا مرشدا، أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن محمدا عبده ورسوله، والصلاة والسلام على سيد المرسلين وإمام المتقين وعلى آله وأصحابه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين. وبعد.

تشكر الباحثة على خالقها العظيم الذي يعطيها النعم والعناية لإتمام بحثها العريق وتقديمه لقسم اللغة العربيّة وآدابها بجامعة جاكارتا الحكومية للحصول على درجة السرجانا التريية. وفي هذه الفرصة تودّ الباحثة أن تقدّم شكراً جزيلاً وتقديراً فائقاً لهؤلاء الذين قد ساعدوها العناية والإرشادات والتوجيهات المفيدة للباحثة، وهم:

١. فضيلة الأستاذة الدكتورة يمى رشيد الماجستير، كالمشرفة الأولى التي قدمت

الباحثة الإرشادات والتوجيهات التمنية في كتابة هذا البحث.

٢. فضيلة الدكتور اندس حكم فيلسوف الماجستير، كالمشرف الثاني الذي قام

بإشراف الباحثة في كتابة البحث العلمي وتصحيحه.

٣. فضيلة الدكتورانندس رمضانى الماآسلىر؁ كرئىس قسم اللغة العربىة وآدابها بآامعة آاكراا الءكومىة.

٤. فضىلة الءكوراانندس محمد عزىز رىءونآا الماآسلىر؁ كالمشرف الأكاءىمى الذى أءطى طلابه النصائء والشآىعاء النافعة والمساءءة أثناء الءراسة فى هءه الآامعة.

٥. آمىع الأسائءة والأسائاءا فى قسم اللغة العربىة وآدابها كلىة اللعاا والفنون بآامعة آاكراا الءكومىة الذىن قء قاموا بءءرىس الباءآة العلوم العربىة.

٦. والءاها اللءان رىباها ءرىة آسنة؁ وقءماها عاطفة ظاهرا وباطنا والءعاء والنصائء النافعة؁ ولهما ءعاء بالآىر ءائما.

٧. أآآها الكبىرة المآوبة سرى بوروانىنغسىة الذى شآعآها فى كءابة هءا البآآ العلمى.

٨. صاآباآها موسىكا منغران فءرى أآءنى وفطربانى ونوفى عصمة المولى اللالى ساعءنفا فى ءرس اللغة العربىة وشآعنفا وءكرنفا على الآىر. وعسى أن نكون صاآباا فى ءنىا والآآرة.

٩. جميع أصدقائها في دفعة ٢٠١١ بقسم اللغة العربية وآدابها جامعة جاكرتا

الحكومية، خصوصا فصل الألف "أحسنتم" الذين تشاجعوا وتحابوا وتعاونوا في

درس اللغة العربية.

١٠. الموظفون في مكتبة جامعة جاكرتا الحكومية الذين أعدوا المكان المريح لكتابة

البحث.

وأدعو الله تبارك وتعالى أن يجزي الجميع أحسن الجزاء.

جاكرتا، يوني ٢٠١٥

سولاستري

محتويات البحث

أ	صفحة تصديق
ط	التجريد باللغة العربية
ك	التجريد باللغة الإندونيسية
ل	الشكر والتقدير
س	محتويات البحث
ص	الملاحق
ق	قائمة الجداول

الباب الأول: مقدمة

أ	أ. خلفية البحث
ب	ب. تركيز البحث وفرعيته
ج	ج. تنظيم المشكلة وأسئلة البحث
د	د. فوائد البحث

الباب الثاني: الدراسة النظرية

- أ. الدراسة النظرية ١١
١. مفهوم الأخطاء اللغوية ١١
- أ) الأخطاء اللغوية ١١
- ب) تصنيف الأخطاء اللغوية ١٥
- ج) أسباب الأخطاء اللغوية ١٧
٢. مفهوم تحليل الأخطاء ١٩
- أ) تحليل الأخطاء ١٩
- ب) أهداف تحليل الأخطاء ٢٠
- ج) مناهج تحليل الأخطاء ٢١
٣. مفهوم الاستثناء ٢٣
- أ) الاستثناء ٢٣
- ب) أنواع الاستثناء ٢٤
- ج) أركان الاستثناء ٢٦
- د) الاستثناء بإلا ٢٧
- هـ) الاستثناء بغير وسوى ٣٣
- ز) الاستثناء بعدا وخلا وحاشا ٣٦

٤. مفهوم التعبير التحريري ٣٧
- ب. تنظيم الأفكار ٤١

الباب الثالث: مناهج البحث

- أ. هدف البحث ٤٤
- ب. مكان البحث وموعده ٤٥
- ج. طريقة البحث ٤٥
- د. المجتمع والعينة ٤٥
- هـ. أداة البحث ٤٦
- ز. أساليب جمع البيانات ٤٨
- ح. أساليب تحليل البيانات ٤٨

الباب الرابع: نتائج البحث

- أ. وصف البيانات ٥٠
- ب. تحليل البيانات ٥٢
١. تحليل الأخطاء في استخدام الاستثناء بإلا ٥٢
٢. تحليل الأخطاء في استخدام الاستثناء بغير وسوى ٥٨

٦٦	٣. تحليل الأخطاء في استخدام الاستثناء بعدا وخلا وحاشا
٧١	ج. تفسير تحليل البيانات
٧٣	د. عوامل أسباب الأخطاء
٧٤	هـ. محدودية البحث

الباب الخامس: الخاتمة

٧٥	أ. الاستنتاج
٧٦	ب. التضمين
٧٧	ج. التوصيات
٧٨	المصادر والمراجع
٨١	الملاحق

قائمة الملاحق

٧٢	الملحق ١ ورقة الأسئلة
٨٥	الملحق ٢ الأجوبة الأسئلة

قائمة الجداول

- الجدول (١) أدوات البحث في الاستثناء..... ٤٦
- الجدول (٢) معايير تأويل الأخطاء..... ٤٩
- الجدول (٣) عدد الأخطاء في استخدام الاستثناء في التعبير التحريري المقيد..... ٥١
- الجدول (٤) عدد الأخطاء في استخدام الاستثناء بإلا..... ٥٣
- الجدول (٥) أمثلة الأخطاء والوصف من بعض الأجوبة في استخدام الاستثناء بإلا ٥٦
- الجدول (٦) عدد الأخطاء في استخدام الاستثناء بغير وسوى..... ٥٩
- الجدول (٧) أمثلة الأخطاء والوصف من بعض الأجوبة في استخدام الاستثناء بغير
وسوى ٦٣
- الجدول (٨) عدد الأخطاء في استخدام الاستثناء بعدا وخلا وحاشا..... ٦٦
- الجدول (٩) أمثلة الأخطاء والوصف من بعض الأجوبة في استخدام الاستثناء بعدا
وخلا وحاشا..... ٦٩
- الجدول (١٠) الأخطاء في استخدام الاستثناء في التعبير التحريري المقيد..... ٧١